

Reçu CLT / CIH / ITH

Le - 3 AVR. 2013

N° 0177

Reçu CLT / CIH / ITH

Le 18 AVR. 2013

N° 0238

CHOBÉ DISTRICT INVENTORY OF ICH ELEMENTS COVERED

Reçu CLT / CIH / ITH

Le 11 AVR. 2012

N° 0359

(AUGUST – NOVEMBER 2011)

0090900009

DOMAIN ONE: ORAL HISTORY AND CULTURAL EXPRESSIONS

	ELEMENTS IN SETSWANA	ELEMENTS IN ENGLISH
1.1	• Ditso tsa motse wa Pandamatenga	• History of Pandamatenga village
1.2	• Ditso tsa motse wa Kazungula	• History of Kazungula village
1.3	• Ditso tsa motse wa Kachikau	• History of Kachikau village
1.4	• Ditso tsa Kavimba	• History of Kavimba village
1.5	• Ditso tsa motse wa Parakarungu	• History of Parakarungu village
1.6	• Poko (leboko la Sesubiya)	• Poetry (Sesubiya poetry)
1.7	• Diane tsa Sesubiya	• Sesubiya Idioms
1.8	• Ditso tsa motse wa Lesoma	• History of Lesoma village
1.9	• Leboko la Kgosi	• Praise Poetry

DOMAIN TWO: PERFORMING ARTS

	ELEMENTS IN SETSWANA	ELEMENTS IN ENGLISH
2.1	• Mmino wa Setswana	Traditional Setswana Dance
2.2	• Mmino wa Seperu	Seperu folk music and dance
2.3	• Go letsa mogxuma	Mogxuma folk instrumental music
2.4	• Metshameko ya Sesarwa	Sesarwa Traditional Games
2.5	• Motshameko wa Nxhwabi	Nxhwabi Traditional Games

DOMAIN THREE: CEREMONIES, FESTIVE EVENTS AND RITUALS

	ELEMENTS IN SETSWANA	ELEMENTS IN ENGLISH
3.1	• Go lata Phologolo	Tracking on animal
3.2	• Go kopa pula	Rain making
3.3	• Go alafa sejabana	The healing of the elbow
3.4	• Lenyalo la Setswana	Traditional Setswana marriage
3.5	• Phitlho ya losea	Burial practices of an infant
3.6	• Phitlho ya mogolo	Burial practices of an elder
3.7	• Lenyalo la Sesubiya	Traditional Sesubiya marriage
3.8	• Kitso ya go tshwara ditlhapi	Skill of fishing
3.9	• Kitso ya go alosa ngwana wa mosetsana	Initiation of the girl child
3.10	• Botsetsi jwa Setawana	Traditions and practices associated with Setawana birth confinement
3.11	• Tsamaiso ya lenyalo la Setswana	Proceedings of a Setswana marriage
3.12	• Motshameko wa letsema	The game of Letsema
3.13	• Go apaya bojalwa jwa setswana	Traditional beer brew making
3.14	• Go amusetse kwa godimo	
3.15	• Kalafi ya molwetsi	Traditional healing
3.16	• Go alafa ka moropa	Traditions and practices associated with the healing drum
3.17	• Kalafi ya motho yo o tshapetsweng	
3.18	• Kapei ya bojalwa jwa mberere	Brewing of mberere
3.19	• Go thaa lwapa	
3.20	• Kitso ka go tshwara ditlhapi	Skill of fishing
3.21	• Go apaya bojalwa jwa lerotse	Brewing of Lerotse alcoholic beverage

3.22	Go godisa ngwana wa mosetsana	Parenting a girl child
3.23	Phitlho ya motsadi ya Sesubiya	Traditions associated with burial of a Mosubiya elder
3.24	Kapei ya mongongo/mokonwa	Traditions associated with preparing and cooking "Mongongo"
3.25	Kapei ya bogobe jwa lerotse	Traditions associated with preparing and cooking "Bogobe jwa lerotse"

DOMAIN FOUR: KNOWLEDGE ON NATURE AND COSMOLOGY

	ELEMENTS IN SETSWANA	ELEMENTS IN ENGLISH
4.1	Go rupisa ngwale	Initiation
4.2	Go lemona	
4.3	Go lepa loapi	Weather forecasting
4.4	Go emisa setswalo	Controlling menstrual cycle
4.5	Thobega	Healing bone fractures "Thobega"
4.6	Kalafi ya malwetse a mmele	Healing of body ailments
4.7	Kalafi ya ngwana yo o okangweng	
4.8	Go alafa motho yo o loilweng	Healing a bewitched person
4.9	Go alafa ngwana wa Machacha	
4.10	Go alafa bolwetsi jwa Rasiphiphi	Healing gonorrhea

DOMAIN FIVE: TRADITIONAL CRAFTSMANSHIP

	ELEMENTS IN SETSWANA	ELEMENTS IN ENGLISH
5.1	Go loga Moseme	Skill of making/weaving mats
5.2	go loga ditlatlana	skill of weaving baskets
5.3	Go betla selei	Skill of making an ox-drawn sledge
5.4	Go betla sekei	Skill of carving a yoke

5.5	• Go suga matlalo	• Skill of tanning leather
5.6	• Go betla mokoro	• Skill of carving a traditional boat
5.7	• Go bapala tswii	• Skill of harvesting tswii
5.8	• Go loga dimmanki (zipaupau)	• Skill of weaving zipaupau
5.9	• Go loga matlowa	• Skill of making fishing nets
5.10	• Go rulela ntlo ya setswana	• Skill of roofing a Setswana hut
5.11	• Go dila ntlo ya sesubiya	• Skill of decorating the floors of a Sesubiya hut
5.12	• Go betla kika le motshe	• The skill of carving wood
5.13	• Kitso ka go dila lwapa	• Skill of decorating the walls
5.14	• Go kgetla letlhaka	• Skill of collecting reeds
5.15	• Go dira segwana/lekuka/kapwii	• Skill of making a "milk bag" container
5.16	• Go dila ntlo ya Setebele	• Decorating Ndebele hut floors
5.17	• Go bopa dinkwana	• Skills of moulding traditional clay pots

Regu CLT / CIH / ITH

Le 27 SEP. 2018

N° 0468

EXTRACT OF THE INVENTORY

SEPERU FOLK DANCE AND ASSOCIATED PRACTICES

DOMAIN NAME	ELEMENT NUMBER	NAME IN SETSWANA	NAME IN ENGLISH	SHORT DESCRIPTION	PHOTO	CONCERNED COMMUNITY	LOCATION
Oral traditions and Expressions; Performing Arts; Social practices, rituals and festive events; Knowledge and practices concerning nature and universe Traditional craftsmanship	Chobe District Inventory of ICH Elements Covered (August-November 2011) 2.2	Mmino wa Seperu	The Seperu Folk Dance and Associated Practices	The Seperu Folk Dance and Associated Practices involve singing, dancing and sacred rituals which are significant in the life of a Veekuhane community member. It is a celebratory practice which features during ceremonies that symbolise milestones in the lives of the community members such as initiation, wedding and coronation of Paramount Chiefs. The ingongis (master		Veekuhane, also known as Basubiya	Found in Chobe District specifically in Parakarungu, Satau, Kavimba, Mabele, Kazungula, Kasane villages

				practitioners) of the element are highly respected as they are the bearers of the symbol of identity and pride of Veekuhane community.			
--	--	--	--	--	--	--	--

SEPERU FOLK DANCE AND ASSOCIATED PRACTICES

MATSHAGO	NNOMORE YA KAROLWANA	NAME IN SETSWANA	NAME IN ENGLISH	TLHALOSO KA BOKHUTSHWANE	PHOTO	MERAPE E E AMEGANG	MAPELO A KAROLWANA E E FITLHELWANG TENG
Go ipolela ka Ditso le Puo Bodiragatsi Meletlo ee Faphegileng Kitso ka Ditsa Tlholego le Tepo Loapi Tiro ya Diatla	Dikarolwana tsa Ngwao ee sa Tshwaregeng tsa Kgaolo ya Chobe (Karolwana e batlisisitswe ka dikgwedi tsa Phatwe le Lwetse 2012)	Mmino wa Seperu	The Seperu Folk Dance and Associated Practices	Mmino wa Seperu o akaretsa moopelo, mmino le meletlo ee faphegileng ebile ele botlhokwa mo matshelong a morafe wa Veekuhane. Ke karolwana e e supang dintlha tse di botlhokwa mo matshelong a morafe wa Veekuhane jaaka go rupa, lenyalo le go tlhomiwa ga Kgosi kgolo. Bommantswitswidi ba karolwana e ba tlotliwa thata ka jaana ba tshegeditse bokao le boleng jwa morafe wa Veekuhane		Morape wa Veekuhane, o o itsegeng thata ka leina la Basubiya	Karolwana e e fitlhelwa mo Kgaolong ya Chobe bogolo jang mo metseng ya Parakarungu, Satau, Kavimba, Mabele, Kazungula le Kasane.